

www.BibleForChildren.org

Màtayò 1

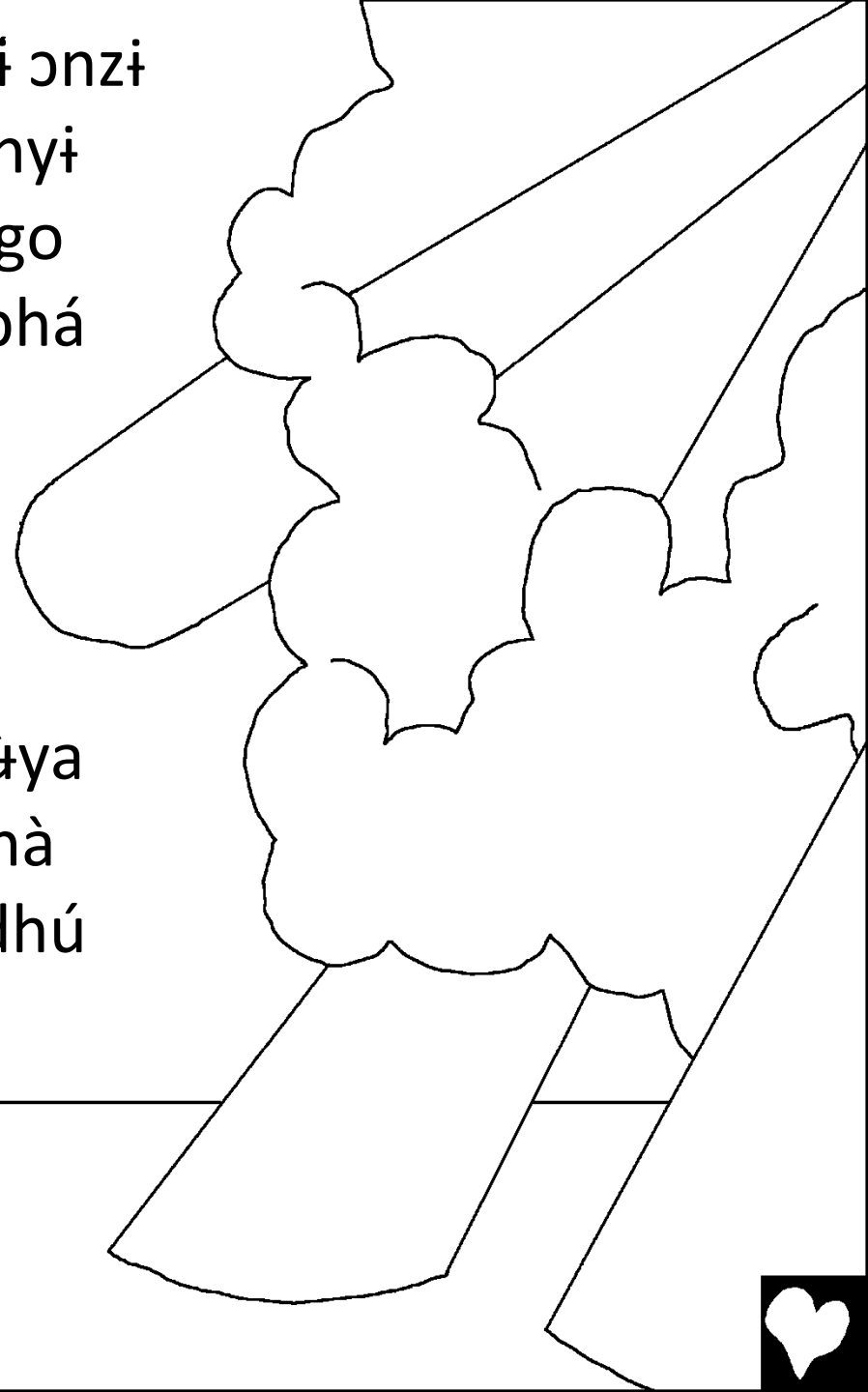


Atdíku, azà àbǐ tó òna nà Èlìzàbetì rǐ'ì rórò, Kàgàwà náavì
pbìndà màlàyikà Gàbrìyeli ràrà Gàlìlayà tó pbìrì ò, Nàzàretì tǐ
kátina atdí pbanga ò. Ányì kǎrà atdí tsìbhíngba, ìnzá àpè
kpatsìbhále nǔnǔ tǐ'ò. Ndi tsìbhíngba nǐ'ì iwà Dàwudì-dhú bvě
ale, Yòzefù órì. Kǒvò nǐ'ì Màriyà.



Nĩ màlàyikà adù àtìná kà nǎ: «tǎnzǎ ɔnzǎ
ɔɔ Mǎriyǎ, Kàgàwà bhà ídzìnga nyí
nyàbà wà nídhunǎ. Kònzǎ nyí nyóngo
ùnɛ tǐ, ndirò nyí nyɛgɛya kpatsìbhá
ngbángba, nyadù ɔvòna nóvò
Yěsù tǐ. Ka nǐ'íya ádrɛngbǎɛ,
ndirò ka kanziya ka kóró dhu
dǎ arǐ'í Kàgàwà t'ídhùnà tǐ.
Ndirò, Ádrɛngbǎɛ Kàgàwà náadùya
kìlì ràdì abhunà, kamà Dàwudì bhà
tombi dǎ. Kǎnyɛya idzi Yàkɔbhò-dhú
dǎ, ndirò kàbhà idzi nǐ'íya

dhòdhódhóngà tó.»



Nî, Màrìyà níivú dhu màlàyikà-tsě, ndàti:
«Wò dhu rǎkǎ ìngbǎ dhu bhěyi idù, yà
inzá ma màpè kpatsìbhále núnǎ rò?» Nî,
màlàyikà náadù dhu àdu kà tò ndàti:
«Ìlǎlǎ-Alafí rǐfo dúnú, ndirò kóró dhu
dǎ arí Kàgàwà rǐ nyatsì pbìndà
ádrùngbǎnga tó ɔbì nǎ
sísí bhěyi. Ní ndi
dhu-okú dò rò, nyi
nyúguna ngbángba
ní'íya Kàgàwà ɔpì
fǐndà, ndirò ka

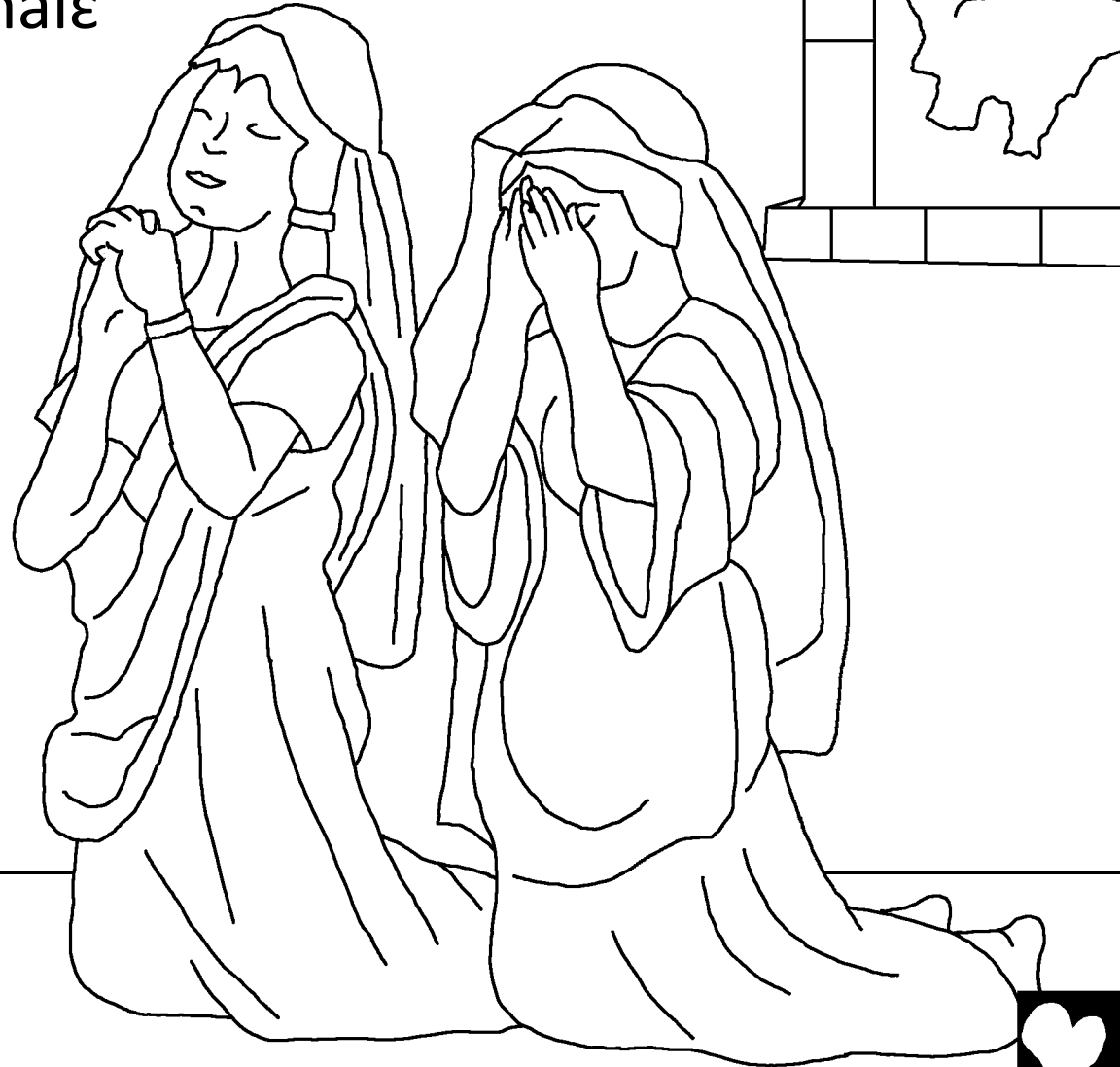
kanziya ka
Kàgàwà
t'ídhùnà tǐ.»



Wò ndi kàsúmĭ ǔ tĭ, Màriyà náadù ndivà ndàrà
kòmbómbí, yà Yùdhà bhà pbìrì ǔ arĭ pbìrì-akpá
nzínzì ǔ atdí kígò ò. Nĭ ányĭ, kǎtsù Zàkàriyà bhà
idza, ndàdù kàbhà tsìbhále
Èlìzàbetì nátsè. Èlìzàbetì
níitdègu Màriyà nátsè ndĭ
dhu níri, nĭ kà-fitsù ò rĭ'ĭ
ngbángba náadù
ndòpè ndùbě nga kà'ò.



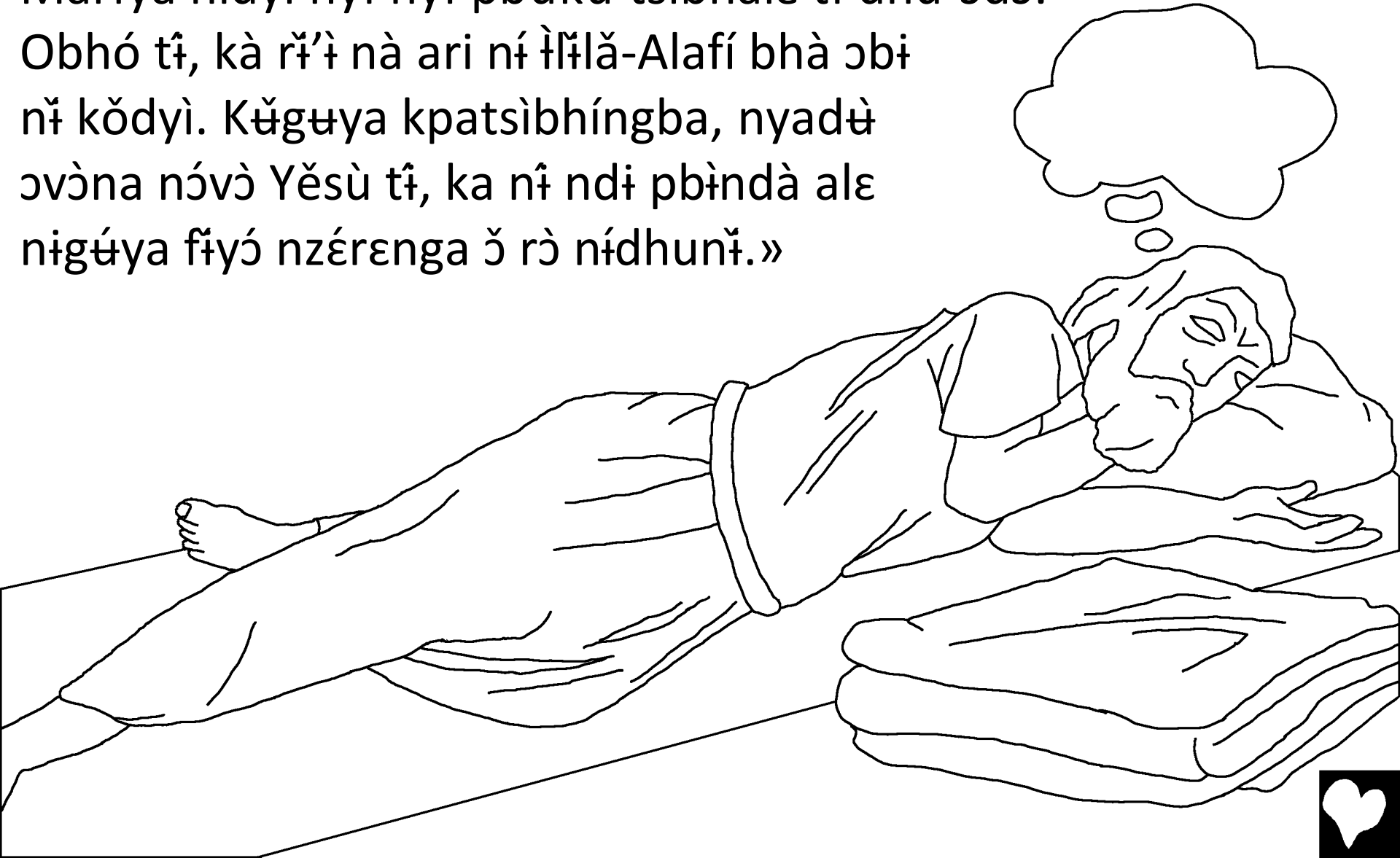
Ndirò, Kàgàwà náadù Èlìzàbetì níra Ìlṣà-Afína
nǎ. Ní, Èlìzàbetì náadù ndòpè ndòtè ọrú tǔna
nyú nà, ndàtì Màriyà nǎ: «Kàgàwà náso wà
nyí atdíḍḍ ròsè kóró vèbhále
dònǎ. Ndirò, kàso wà
finṭ-tsù ò rí'í
ngbángba átò.»



Yěsù Krístò nǔgɛ ka kî dhu nǎ'í yà dhu bhěyi:
kà-tsánà, Màriyà, nǎ'í iwà
Yòzefù órì ró. Pbétù, inzà ì
àpè 'ùmbă rórò, Màriyà
náatù ndĩ òna nà ìlǎlă-Alafí
bhà ɔbi nǎ. Yòzefù, yà kà
mà rǎ 'ùmbă nà ale,
nǎ'í obhónángatále.
Pbétù, kǎzè nzá
kà-nyǎ níwǎ ndĩ
ndĩ ibí ale nzínzì ǎ dhu.
Nǎ kǎzè ndòdhò ka inzà
ìndrũ nǎni rórò.



Wò dhu nírè kà řř rórò nî ndi, Kàgàwà bhà màlàyikà náavì ndi
ɔnyɛ-bvɛ kà tò ndàti: «Yòzefù, Dàwudì-dhú bvɛ alé, ìnzĩ ɔnzi
Màriyà nídyì nyi nyi pbùkù tsìbhále tĩ dhu-ɔdò.
Obhó tĩ, kà řř'ĩ nà ari ní ìlĩlă-Alafí bhà ɔbi
nĩ kődyì. Kǔgɛya kpatsìbhíngba, nyadù
ɔvòna nòvò Yěsù tĩ, ka nî ndi pbìndà alé
nigúya fĩyó nzéřnga ǔ rò nídhunĩ.»



Ƨdho ò rò ndĩ ndivà ndĩ rò, Yòzefù náanzĩ yà Ádrùngbǎle
Kàgàwà bhà màlàyikà núnònà fìndà dhu. Nĩ kǎdù Màriyà
nidyì pbìndà tsìbhále tĩ. Pbétù kǔpbá
nzá kà-ngbò, ràrà àhɛ kà rĩ kpatsìbhá
ngbángba núgɛ dhu ò. Nĩ Yòzefù
náadù ndĩ ngbángba-ɔvò nòvò Yěsù tĩ.



Ndi idho ɔ́, ádròdrɔ́ kámá dɔ́ kamà Kàyìsarà Ògústò náabhè
ɛyátá ndàtì, p̀b̀ìndà p̀b̀ìrì ɔ́ aróko kóró ale rākă kandĩ fĩsĩ ɔ́.

Kóró ale náawù
ì àndi, ngătsi ale rārà
ndàndi fĩyó
p̀b̀anga nyé ɔ́.



Ní, Yòzefù níivà ndì átò, ndùpò Gálìlayà tó pbìrì ǔ pbanga,
Nàzàretì tĩ kátina ò rò, ndàrà Yùdeyà tó pbìrì ò, ndàrà àhụ
Bètèlèhemù, ádrùngbă kamà
Dàwudì ka kụgụ ònà
pbanga ò. Kǎrà ányị
Dàwudì-dhú bvě



alé tĩ ndĩ ndí'ị nídhuně.



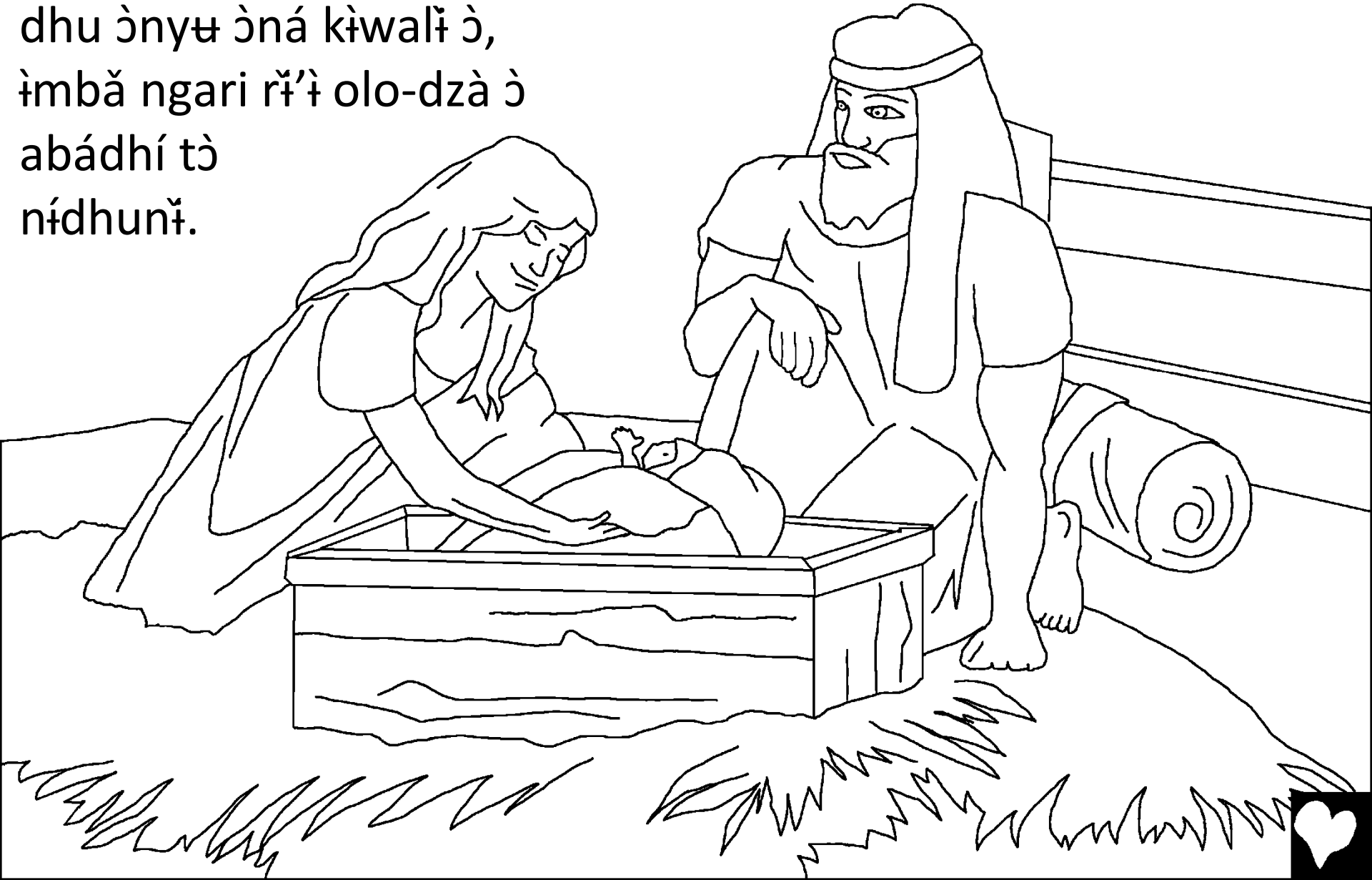
Àbadhi mà náawù ányĩ yà ndĩ ndórì pbìndà tsìbhále Màriyà
nà, òna nà rí'í rórò, ndínř ka kandí tĩ ì fĩsĩ ò.



Nĩ ányĩ ì òwù ùvò rò,
Màriyà rĩ ndùgụ òná
ìdho náaká.



Nĩ, kǎgɛ pɛ̀ndà sengba tó kpatsìbhá ngbángba, ndàdù
ngbǎna nákpòrò mberù nĩ. Kǎdù ndi ngbángba nĩlì ràyì ìzǎ arĩ
dhu ònyɛ òná kìwalĩ ò,
ìmbǎ ngari rĩ'ì olo-dzà ò
abád hí tò
nídhunĩ.



Ndi pbìrì ǝ, mùtǝngà t'úndatátǝ ní'ǝ fǝyó támà tó màhò
nódo ǝ'ǝ kúbhingá ǝrǝ ǝ ró. Nǝ, Ádrǝngbǝǝ Kàgàwà bhà
màlàyikà níto ndǝ abádhi tǝ, Ádrǝngbǝǝ
Kàgàwà bhà ádrǝngbǝnga tó

awáwǝ
ràdǝ ndàtsì
abádhi dǝ.
Nǝ do nísi

abádhi-afí ò
atdídǝ.



Pbétù, màlàyikà náadù àtìná abádhí nř: «İnzř nyònzı ıdo, ma
mìrà kóró ale-ıdhè řř ndìkă nř ıdzì màkŭrù nà fŭkù nıdhunř.
İndo yàrí iku ō, ka kùgù Ògùba fŭkù,

Dàwudì bhà kigò ō.

Ndi Ògùba
ní Krístò
Ádrùngbăle.»



«Ndirò, kàńř kùńř nyř nyř róná dhu: nyř nyř iré-ngba
nótù mberù ò ka kàkpòrò ngbǎna, kadù ìlínà ràyi ìzǎ
náarí dhu ònyǎ òná kìwalì ò ró.»





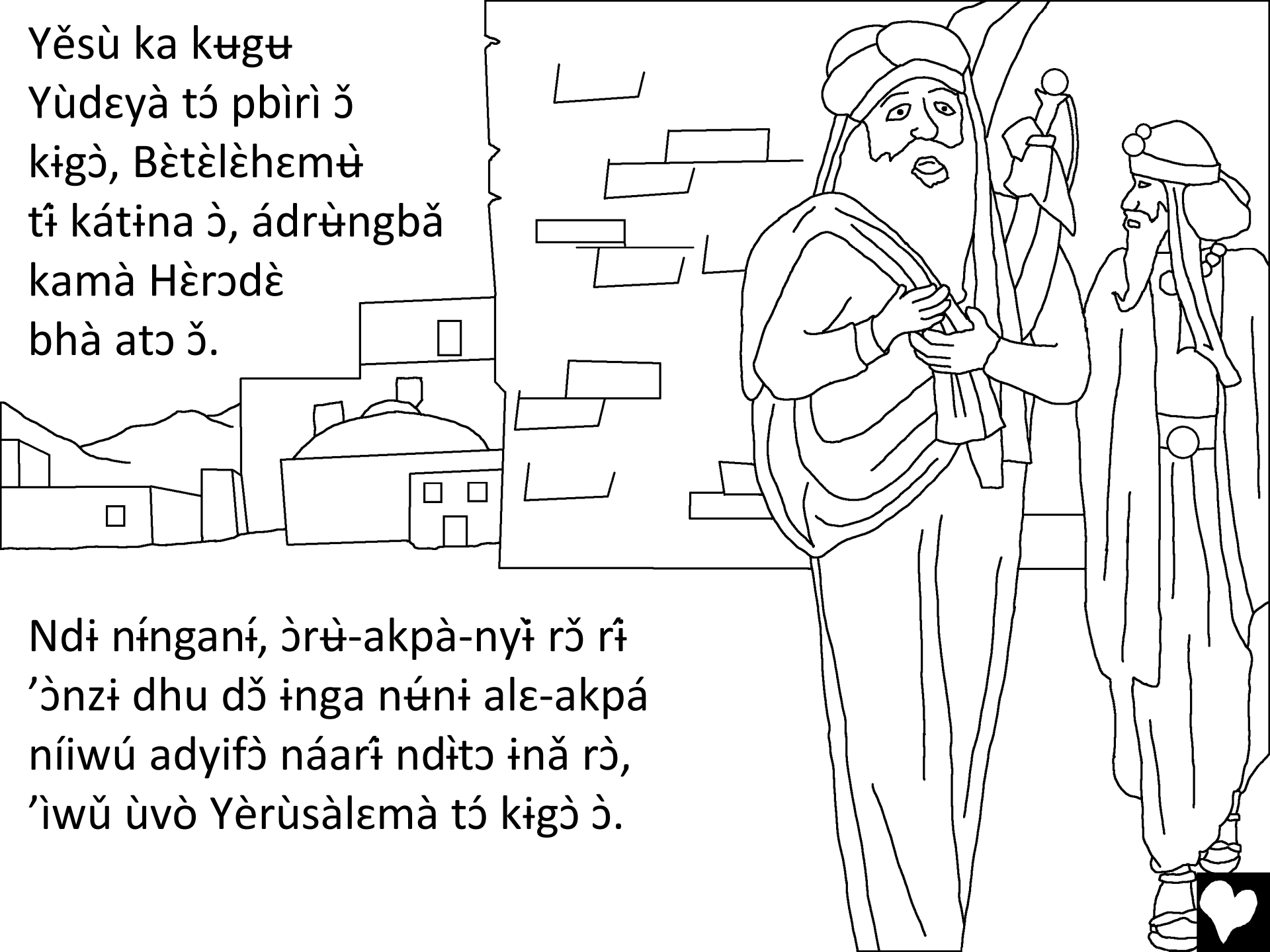
Màlàyíká nívà ì tiyá rò, 'àdu ì òrù-akpà ò rò,
mùtùngà t'ùndatatále náatè nzínziya ǒ 'àti:
«Kòwu Bètèlèhemù, ndínǎ àlě kala tî ányị
ndị nònzị dhu, yà Ádrùngbǎle Kàgàwà
núnnò àlě tò dhu.»



Ní, abádhí náawù ányì tsàkàtsàkà, 'àdù Màriyà
mà nótù Yòzefù mànà, ndirò ngbángba ràdù ì'í
ìzǎ arí dhu ònyè òná kìwalí ò ndí ndàyi ró. Ndí
ngbángba ì àla rò, abádhí náawé yà màlàyikà
núnònà fíyò kà-dǎ dhu.



Yěsù ka kɛgɛ
Yùdeyà tó pɛrì ǎ
kígò, Bètèlèhemù
tî kátina ò, ádrùngbă
kamà Hèrɔdè
bhà atɔ ǎ.

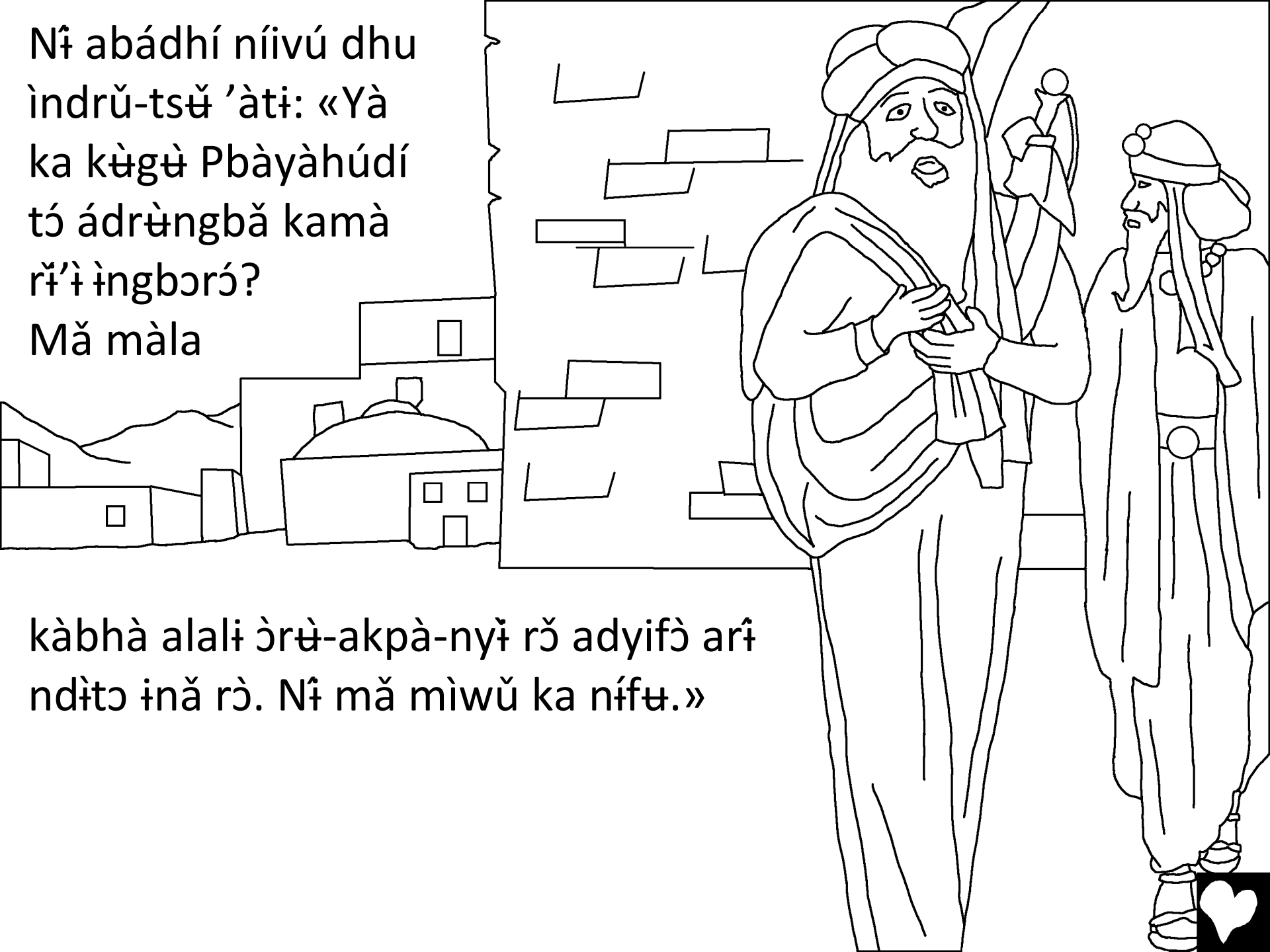


Nɔ́ nínɡaní, òrù-akpà-nyí rǎ rí
'ònzí dhu dǎ inga núni aɛ-akpá
níiwú adyifò náarí ndìto inǎ rò,
'iwǔ ùvò Yèrùsàlemà tó kígò ò.



Nî abádhí níivú dhu
ìndrǔ-tsǔ 'àti: «Yà
ka kùgù Pbàyàhúdí
tó ádrùngbǎ kamà
řǐ'ì ìngboró?
Mǎ màla

kàbhà alalì òrù-akpà-nyǐ rǔ adyifò arí
ndìto inǎ rò. Nî mǎ mìwǔ ka nífǔ.»



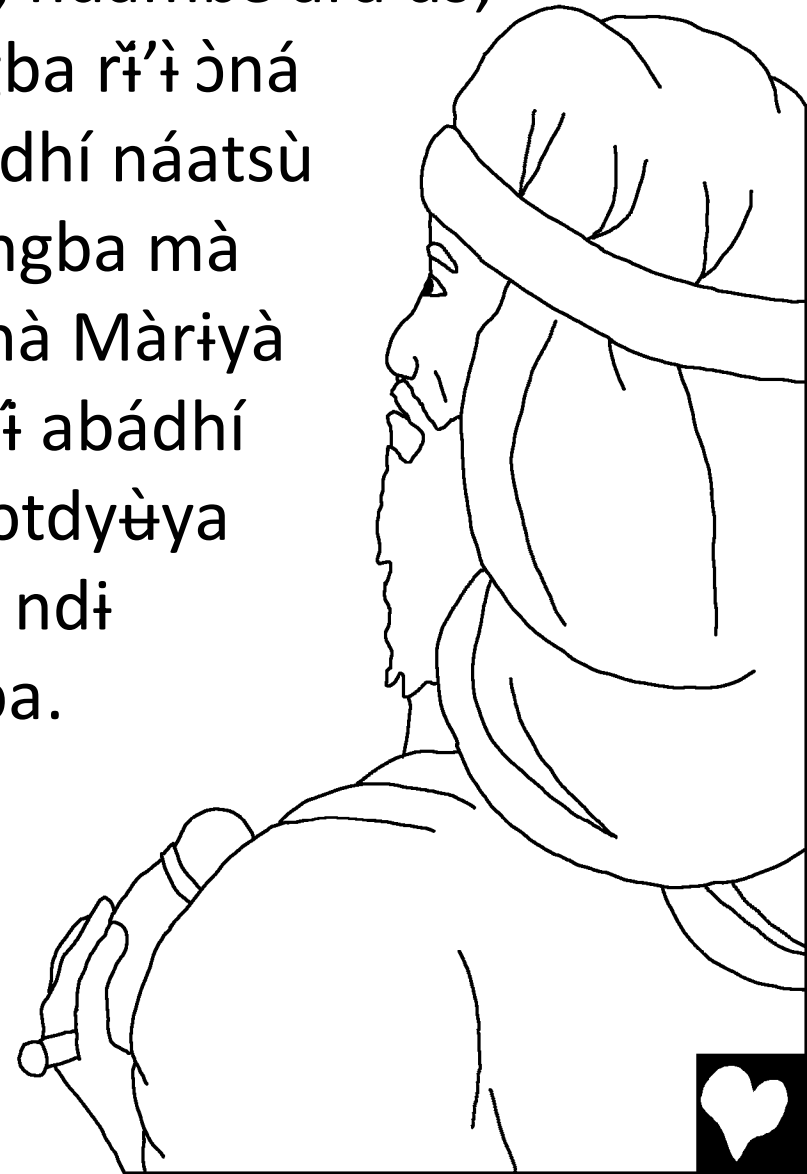
Wò dhu-dzidǎ, kamà Hèrɔdè
náanzi kǎkò inga núnì
ale-akpá inzá ngǔkpà ale
núnì rórò, ndivǔ alalì abádhí
ala dòtsí òná idho tsùyá.
Ní kǎdù abádhí nóvì
Bètèlèhemù tó kígò ò, ndàdù
àtìná abádhí nǎ: «Nyòwu
nyòme pé awáwù wò
ngbángba dǎ. Ndirò ka nyǎ
nyòtù rò, nǐ nyàdù
nyìbho màkǔrù
idù, ndínǎ ma
madù tǐ àrà
kìfù átò.»



Ádrùngbă kamà Hèrɔdè bhà ɔte ì ìrì dhu-dzidǎ, abádhí náadǐ
dòya 'òwù. Nírò nî ndi yà abádhí álaná adyifò arí ndìto inǎ rò

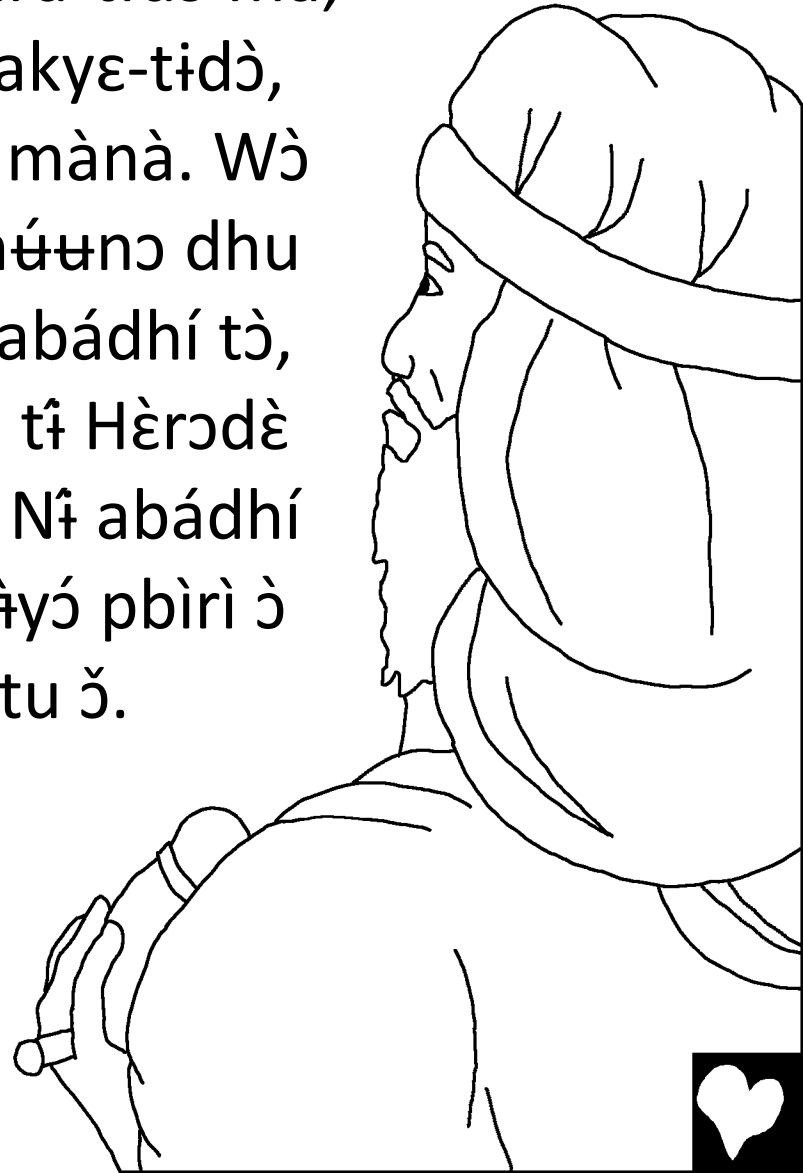


alalǐ náadǐ angyi abádhí tò, ndàmbe àrà dǎ,
ndàrà ide yà ngbángba rǐ'ì òná
ngari-dòtsíró. Nî abádhí náatsù
ányì-dza, 'àdù ngbángba mà
nála íyànà Màriyà
mànà. Nî abádhí
núkò ì ɔtdyùya
dǎ, ì rìfɛ ndi
ngbángba.



Wò dhu-dzidǎ, abádhí núŋga fɛ́yó bholo-tsù, 'àdù perè
núbho, 'òdhè ka nǎ. † perè nǐ'í: ɔ̀rò mà, mběyi aróngu kàzu

ò ka kòbì ndǐ rò alindra-tidò mà,
ndirò mběyi aróngu akye-tidò,
mànémanè tǐ kátina màná. Wò
dhu-dzidǎ, Kàgàwà núŋno dhu
ɔ̀nyu-bvù abádhí tò,
ìnzǐ ì nadù tǐ Hèrɔ̀dè
bhà nanǎ. Nǐ abádhí
adù 'àdu fɛ́yó pbìrì ò
ngǎtsi otu ǎ.



Kǎkò abho inga núni òrù-akpà-nyĩ
rǒ arí 'ònzí dhu dǔ alé-akpá nádu ò
dhu-dzidǔ, Ádrùngbǎle Kàgàwà
bhà màlàyikà náavì ndĩ Yòzefù tò
onye-bvù, ndàdù àtìnà kànĩ:
«Ívà nyĩ, nyidyì ngbángba
mà íyànà mànà, nyadù òkù
nà Mísrì tó pbìrì ò. Ndirò,
nyàdù nyòko ányì ràrà àhù
ma mĩ nyǎvĩ

nyǎdu nyĩ ányì rò dhu ò.»



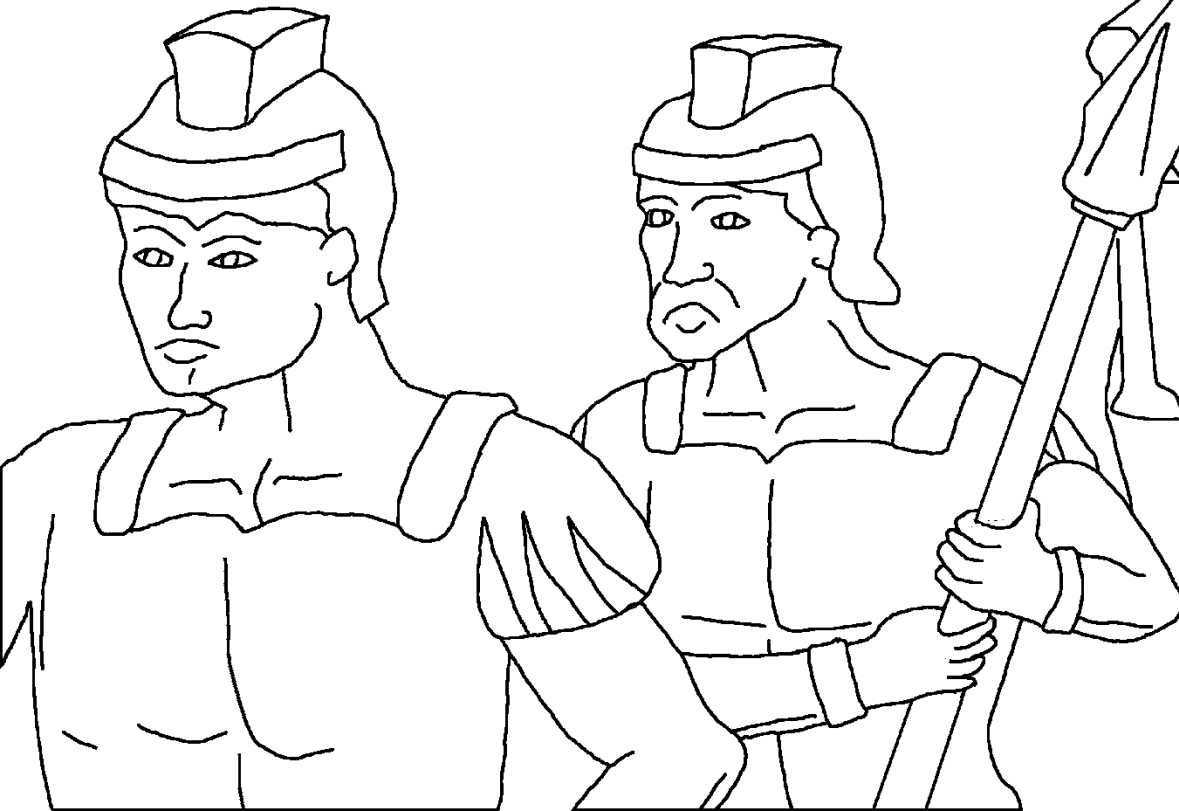
«Obhó tî, Hèròdè rě ngbángba
nábhě kambi ònèná dǎ, ndíně ka
koho tî.» Ní ndi iku ǎ tî, Yòzefù
nńivà ndi idho ò rò, ndìdyi
ngbángba mà íyànà mànà,
ndòkè nà Mísri tò pbìrì ò.
Abádhí adù òko ányì,
ràrà àhụ Hèròdè
rǎvè dhu ò.



Wòrî dhu náanzî ndî ndínî
Ádrùngbǎle Kàgàwà núuno
pbìndà nabì-otù ǝ dhu
náaká tî. Kǎtî: «Ma mánzì
idhùdu ràḥ Mísrì rò.»



Hèròdè níitdègu dhu nòsù ètră
tî abho inga núni òrù-akpà-nyî
rô arî 'ònzî dhu dă ale-akpá
rùtră ndî, nî kà-afí-ǎnga nîwa
ndî atdíď.



Ní, kǎvì pbìndà pbàńówí ròkyè óyǎ
ato nà kpabhá nzónzo mà, ìnzá àpè
óyǎ ato nísě kpabhá nzónzo mà nà
kóró, Bètèlèhemù tó kígò mà, tìná
arí'ì kóró pbanga mà nà ǎ rò. Kǎnzì
wò dhu àdhàdhì yà ì abho ìnga núnì
alɛ-akpá nábhɛ fìndà alalì ì ala òná

kàsɛmì dǎ
awáwù
rǎ.





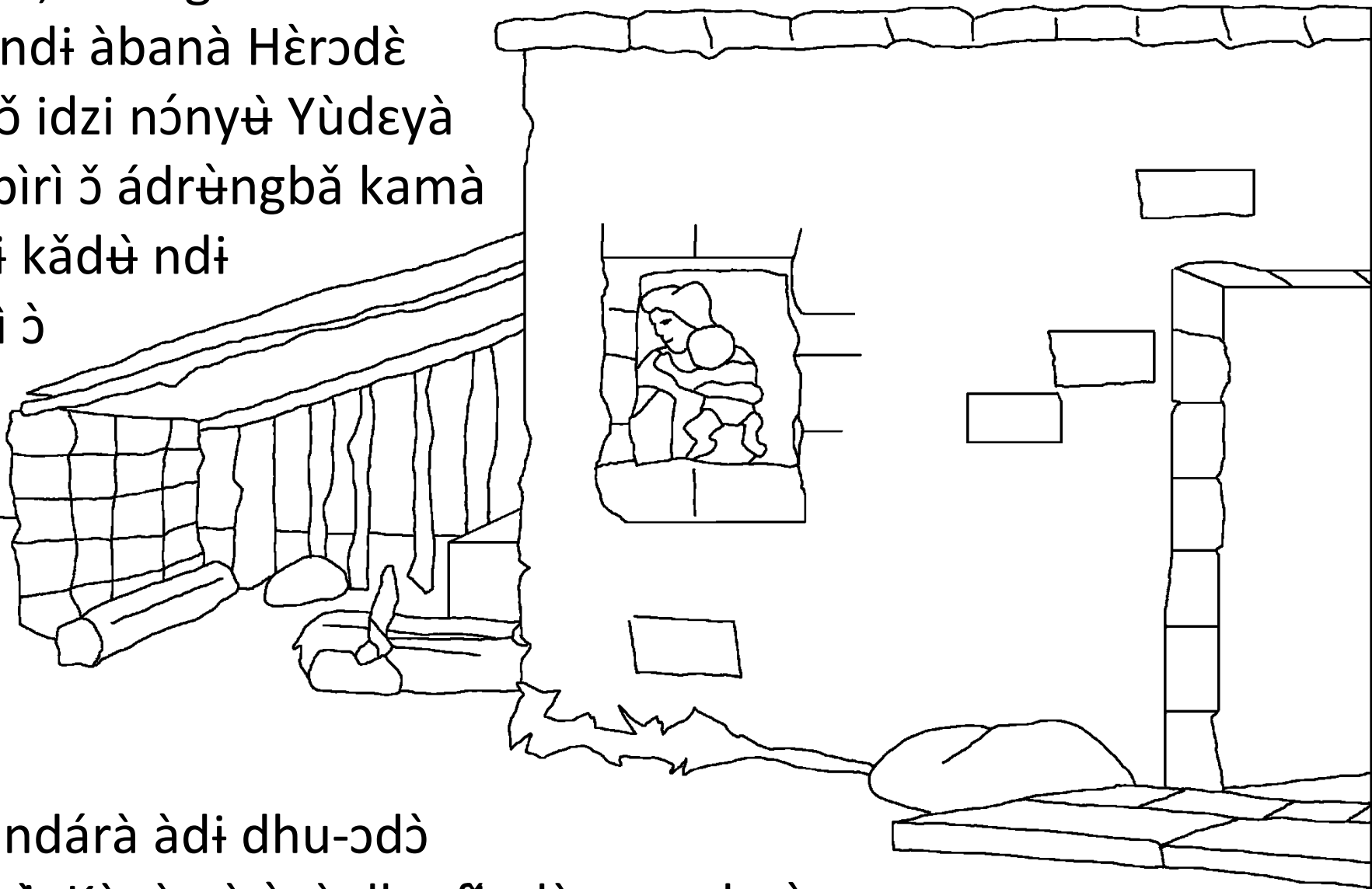
Hèrɔdè nòvè dhu-dzidǒ,
Ádrùngbǎle Kàgàwà bhà
màlàyikà náavì ndì ɔnyɛ-bvè
Yòzefù tò Mísrì tó pɔ̀rì ɔ̀. Ndì
màlàyikà náatì Yòzefù nǎ:

«Ívà nyì, nyidyì ngbángba
mà íyànà mànà, nyadè
nyadu abádhí nà Ìsràyeli
tó pɔ̀rì ɔ̀. Obhó tǎ, yà ndì
ngbángba

nazè 'òhò alɛ
núvɛ wà.»



Pbétù, kǐtdègu dhu níri Àrkèlawù
ràrǐ ndi àbanà Hèròdè
dzidǒ idzi nónyè Yùdeyà
tó pbìrì ǒ ádrùngbǎ kamà
tǐ, nǐ kǎdù ndi
pbìrì ǒ



ndǐ ndàrà àdǐ dhu-ɔdò
nónzǐ. Kàgàwà ɔvò dhu fǐndà ɔnyɛ-bvù
dhu-dzidǒ, Yòzefù náadù àrà Gàlìlayà tó pbìrì ǒ.



Kădê àrà àdì Nàzàretì tî
kátina atdí kígò ò. Ndì
dhu náanzì ndì wò dhu
bhěyi, ndíně Kàgàwà
núuno pbìndà



pbànábí-otù ǒ dhu
náaká tî. Kăti: «Ka kanziya
ka Nàzàretì ǒ alɛ tî.»



Obhó tî, Kàgàwà náazè yà adzi ǎ ale
atdídǎ. Nî kǐbho yà atdí tî arí'í Idhùnà
yà adzi ǎ, ndínǎ ka nà'ù ìngbà tî ílì ndǐ
ale mà náadùya tî nzǐ àwǐ, pbétù ndi
ale adùya tî dhòdhódhónɡa
tó ípìrǒnga nába.



Pbàromà 3:23 Obhó tî, kóró ale ónzî nzéřęga, 'àdù Kàgàwà bhà Ádrùngbǎnga tó awáwù ò ò ótsù dhu-fàngǎ níwi.

Pbàromà 6:23 Obhó tî, nzéřęga arî àbhǔna mùkìmbà tî pbìndà ìno tò dhu nî ɔve, pbétù Kàgàwà arî àbhǔna pbìndà ìno tò tírǒrǒnga tó perè nî dhòdhódhónga tó ípìrǒnga, àě tó Ádrùngbǎle Yěsù Krístò mànà abádhí ùngbò ò dhu-otù ǎ.

Pbàèbràniyà 9:27 Ìngbàtî ìlì ndî ale mà rǒdɔna dhu nî, ndî ndóvè atdí-gùna kèě tî dhu, ndi ɔve-dzidǒ, Kàgàwà ràdù ànyǎna òtdî.

Èfesò 2:8,9 Obhó tî, nyî nyúgɛ Kàgàwà bhà ídzìnga-okú dò rò a'uta-otù ǎ. Wò ndi ògù náhɛ nzá nyî nyónzî dhu-okú dò rò, pbétù ka nî Kàgàwà bhà perè. Ìnzî nî kàsǔkɛ-okú dò rò dhu ndi, akye atdí ale mà náarana àdi ndàmbe ndòyò dǒ nǎ.



Pbàromà 10:9,10 Nyi nyapé dhu ùno kpangba tsùna nyé nǎ nyati
Yěsù rǎř Ádrùngbǎle, nyadù dhu à'ù atdí afínà nyé nà iwà
Kàgàwà rabhù ka rìngbè ndi òve-bvù rò, nǎ nyi nyádù ògù ògù.
Obhó tǎ, ìndrǔ apé Yěsù Krístò ná'u afína nyé ò rò, nózù Kàgàwà
rǎdù obhónángatále tǎ. Ndirò, kǎpé ka ndi ndà'ù dhu ùno
kpangba tsùna nyé nǎ, nǎ Kàgàwà rǎdù kìgà ìgǎ.

Yùwanǎ 3:16,17 Obhó tǎ, Kàgàwà náazè yà adzi ǎ ale atdíǎ. Nǎ
kǐbho yà atdí tǎ arǎ'ǎ Idhùnà yà adzi ǎ, ndínǎ ka nà'ù ìngbà tǎ ìli ndi
ale mà náadùya tǎ nǎ àwǎ, pbétù ndi ale adùya tǎ dhòdhódhóna
tó ípìrǒnga nábà. Obhó tǎ, Kàgàwà níivi nzá Idhùnà rìrà yà adzi ǎ
ale-ànyǎ nítdǎ, pbétù kǐvi ka rìrà ndínǎ yà adzi ǎ ale núgù tǎ
otùna ǎ.



1 Yùwanɛ 5:11-13 Ndirò, yàrɛ nɛ ndi Kàgàwà rɛ'ɛ fɛndá ngàmbi tɛ dhu: kɛbho dhòdhódhónga tó ípìrǒnga àlě tò, ndirò àlě kábà ndi ípìrǒnga kà t'Ídhùnà-otù ǔ. Kàgàwà t'Ídhùnà nà rɛ'ɛ afína ò aɛ, nábà wà ípìrǒnga. Ndirò, ìmbă rɛ'ɛ Kà nà afína ò aɛ, nɛ rɛ'ɛ mbă ípìrǒnga nà. Nyɛ, yà Kàgàwà t'Ídhùnà nyɛ nyá'ù rò, ma màndí yàrɛ bhàrɛwà fǔkè ndínɛ nyɛ nyɛni tɛ dhu ìnè nyɛ ràrɛ'ɛ dhòdhódhónga tó ípìrǒnga nà.



Màtayò 1-2; Lukà 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Ndruna NT (niy) © 2015, Wycliffe Bible Translators, Inc. All
rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/NIYWYI/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

